

PROPRIO DE LA MISA

JUEVES DE LA I SEMANA DE CUARESMA

Ps. 95:6,1

CONFESSIO et pulchritudo in conspectu ejus: sanctitas et magnificentia in sanctificatione ejus. *Ps.* Cantate Domino canticum novum: cantate Domino omnis terra. *V̄.* Glória Patri.

DEVOTIONEM populi tui, quæsumus, Domine, benignus intende: ut, qui per abstinentiam macerantur in corpore, per fructum boni operis reficiantur in mente. Per Dominum.

Ez. 18:1-9

IN diébús illis: Factus est sermo Dómini ad me, dicens: Quid est, quod inter vos parabolam vértitis in provérbium istud in terra Israël, dicétes: Patres comedérunt uvam acérbam, et dentes filiórum obstupéscunt? Vivo ego, dicit Dóminus Deus, si erit ultra vobis parábola hæc in provérbium in Israël. Ecce omnes ánimæ meæ sunt: ut ánima patris, ita et ánima filii mea est: ánima, quæ peccáverit, ipsa moriétur. Et vir si fúerit justus, et fécerit judicium et justítiam, in móntibus non coméderit, et óculos suos non leváverit ad idóla domus Israël: et uxórem próximi sui non violáverit, et ad mulierem menstruatam non accésserit: et hóminem

INTROITO

La gloria y el esplendor están alrededor de él: brillan en su santuario la santidad y la magnificencia. Salmo. Cantad al Señor un cántico nuevo: regiones todas de la tierra, cantad al Señor. *V̄.* Gloria al Padre.

COLECTA

Te suplicamos, Señor, que mires benigne la devoción de tu pueblo: a fin de que, los que se mortifican en su cuerpo con la abstinencia, se fortifiquen en el espíritu con el fruto de las buenas acciones. Por nuestro Señor.

EPÍSTOLA

En aquellos días: Me habló nuevamente el Señor, diciendo: ¿Cómo es que entre vosotros, en tierra de Israel, habéis convertido en proverbio este dicho: Los padres comieron uvas agrias, y los hijos sufren la dentera? Juro yo, dice el Señor Dios, que esta parábola no será ya más para vosotros un proverbio en Israel. Porque todas las almas son mías; como es mía el alma del padre, lo es también la del hijo. El alma que pecare, ésa morirá. Y si un hombre fuere justo, y viviere según derecho y justicia; si no celebrare banquetes en los montes, ni levantara sus ojos hacia los ídolos de la casa de Israel; si no violare la mujer de su prójimo, ni se acercare a su propia mujer en el tiempo

non contristáverit: pignus debitóri reddiderit, per vim nihil rapúerit: panem suum esuriénti déderit, et nudum operúerit vestiméto: ad usúram non commodáverit, et amp-
lius non accéperit: ab iniquitáte avérterit manum suam, et júdicium verum fécerit inter virum et virum: in præcéptis meis ambuláverit, et júdicia mea custodíerit, ut fáciat veritátem: hic justus est, vita vivet, ait Dóminus omnipotens.

Ps. 16:8,2

CUSTODI me, Domine, ut pupillam oculi: sub umbra alarum tuarum protege me. *V̄.* De vultu tuo iudicium meum prodeat: oculi tui videant aequitatem.

Mat. 15:21-28

IN illo témpore: Egréssus Jesus secéssit in partes Tyri et Sidónis. Et ecce múlier Chananæa a finibus illis egréssa clamávit, dicens ei: Misérére mei, Dómine, fili David: filia mea male a dæmónio vexátur. Qui non respóndit ei verbum. Et accedéntes discípuli ejus rogábant eum, dicétes: Dimitte eam; quia clamat post nos. Ipse autem respóndens, ait: Non sum missus nisi ad oves, quæ periérunť domus Israél. At illa venit, et adorávit eum, dicens: Dómine, ádjuva me. Qui respóndens, ait: Non est bonum súmerē panem filiórum, et mittere cánibus. At illa dixit: Etiam, Dómine: nam et catélli edunt de micis, quæ cadunt de mensa dominórum suórum. Tunc respóndens Jesus, ait illi: O múlier, magna est fides tua: fiat tibi sicut vis. Et sanáta est filia ejus ex illa hora.

de su menstruación, y no ofendiere a nadie; si volviere la prenda al deudor; si no tomare nada ajeno a la fuerza; si partiere su pan con el hambriento, y vistiere al desnudo; si no prestare a usura, ni recibiere más de lo prestado, si no obrare la maldad, y sentenciare justamente sin distinción de personas; si arreglare su proceder a mis mandamientos, y observar mis leyes para obrar rectamente, éste tal es varón justo, y tendrá vida verdadera y feliz, dice el Señor Dios.

GRADUAL

Guárdame, Señor, como a las niñas de tus ojos: ampárame bajo la sombra de tus alas. *V̄.* Salga de tu benigno rostro mi sentencia: miren tus ojos la justicia de mi causa.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Partido de aquí Jesús, se retiró hacia el país de Tiro y de Sidón. Cuando he aquí que una mujer cananea, venida de aquel territorio, empezó a dar voces diciendo: Señor, Hijo de David, ten lástima de mí; mi hija es cruelmente atormentada del demonio. Jesús no le respondió palabra; y sus discípulos, acercándose, intercedían diciéndole: Concédele lo que pide, a fin de que se vaya porque viene gritando tras nosotros. A lo que Jesús respondiendo dijo: Yo no soy enviado sino a las ovejas perdidas de la casa de Israel. No obstante, ella se acercó y le adoró diciendo: Señor, socórreme. El cual le dio por respuesta: No es justo tomar el pan de los hijos y echarlo a los perros. Mas ella le dijo: Es verdad, Señor; pero los perritos comen al menos las migajas que caen de la mesa de sus amos. Entonces Jesús respondiendo le dijo: ¡Oh mujer!, grande es tu fe; hágase conforme tú lo deseas. Y en la hora misma su hija quedó curada.

Ps. 33:8,9

IMMITTET angelus Domini in circumitu timentium eum, et eripiet eos: gustate, et videte, quoniam suavis est Dominus.

SACRIFICIA, Domine, quæsumus, propensius ista nos salvent, quæ medicinalibus sunt instituta jejuniis. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cóprimis, mentem élevas, virtútem largírís, et prámia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítiti júbeas, deprecámur, súplici confessióne dicétes:

Jn 6:52

PANIS, quem ego dedero, caro mea est pro sæculi vita.

TUORUM nos, Domine, largitate donorum, et temporalibus attolle præsidis, et renova sempiternis. Per Dominum.

Oremos. Humillad ante Dios vuestras cabezas.

DA, quæsumus, Domine, populis christianis: et quæ profitentur, agnoscere, et cæleste munus diligere, quod frequentant. Per Dominum.

OFERTORIO

El Ángel del Señor asistirá alrededor de los que le temen y los libra; gustad y ved cuan suave es el Señor.

SECRETA

Te erogamos, oh Señor, que nos salven con más eficacia estos sacrificios, que han sido instituidos como ayunos medicinales. Por nuestro Señor.

PREFACIO DE CUARESMA

In verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, que, por el ayuno corporal, domas nuestras pasiones, elevas la mente, nos das la virtud y el premio, por Jesucristo nuestro Señor, por quien alaban los Angeles a tu majestad, la adoran las Dominaciones, la temen las Potestades y la celebran con igual júbilo los Cielos, las Virtudes de los cielos y los bienaventurados Serafines. Te rogamos que con sus voces admitas también las de los que te decimos, con humilde confesion:

COMUNIÓN

El pan que yo daré, es mi carne para la vida del mundo.

POSCOMUNIÓN

Con la liberalidad de tus dones engrandécenos, oh Señor, con auxilios temporales y renuévanos con los eternos. Por nuestro Señor.

ORACIÓN SOBRE EL PUEBLO

Te suplicamos, Señor, concedes a los pueblos cristianos que conozcan lo que profesan y que amen el don celestial que frecuentan. Por nuestro Señor.